Porównanie tłumaczeń Ezechiela 37:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Była na mnie ręka JAHWE i wyprowadził mnie w Duchu JAHWE, i postawił mnie w środku doliny, a była ona pełna kości. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | JAHWE położył na mnie swą rękę. Wyprowadził mnie w swoim Duchu i postawił na środku doliny. Była ona pełna kości! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ręka JAHWE była nade mną i on wyprowadził mnie w duchu JAHWE, i postawił mnie w środku doliny, która była pełna kości; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Była nademną ręka Pańska, i wywiódł mię Pan w duchu, i postawił mię w pośrodku pola, które było pełne kości; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Zstała się nade mną ręka PANska i wyprowadził mię w duchu PANskim, i postawił mię w pośrzód pola, które było pełne kości, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Spoczęła na mnie ręka Pana, i wyprowadził mnie On w duchu na zewnątrz, i postawił mnie pośród doliny. Była ona pełna kości. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Spoczęła na mnie ręka Pana; i wyprowadził mnie w swoim duchu, i postawił mnie w środku doliny, która była pełna kości. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ręka JAHWE spoczęła na mnie. JAHWE wyprowadził mnie w duchu i postawił pośród równiny. Była ona pełna kości. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ręka JAHWE spoczęła na mnie. JAHWE wyprowadził mnie w duchu i postawił pośrodku równiny pełnej kości. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ręka Jahwe spoczęła na mnie. Jahwe wyprowadził mię w duchu i postawił mię w środku równiny. Ona zaś była pełna kości. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І на мені була господня рука, і Господь вивів мене в дусі і поставив мене посеред рівнини, і вона була повна людських костей. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tknęła mnie moc WIEKUISTEGO oraz w duchu wyprowadził mnie i postawił wśród doliny, a była ona pełna kości. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Spoczęła na mnie ręka JAHWE, tak iż wyprowadził mnie w duchu JAHWE i postawił mnie pośrodku dolinnej równiny, a ta była pełną kości. |